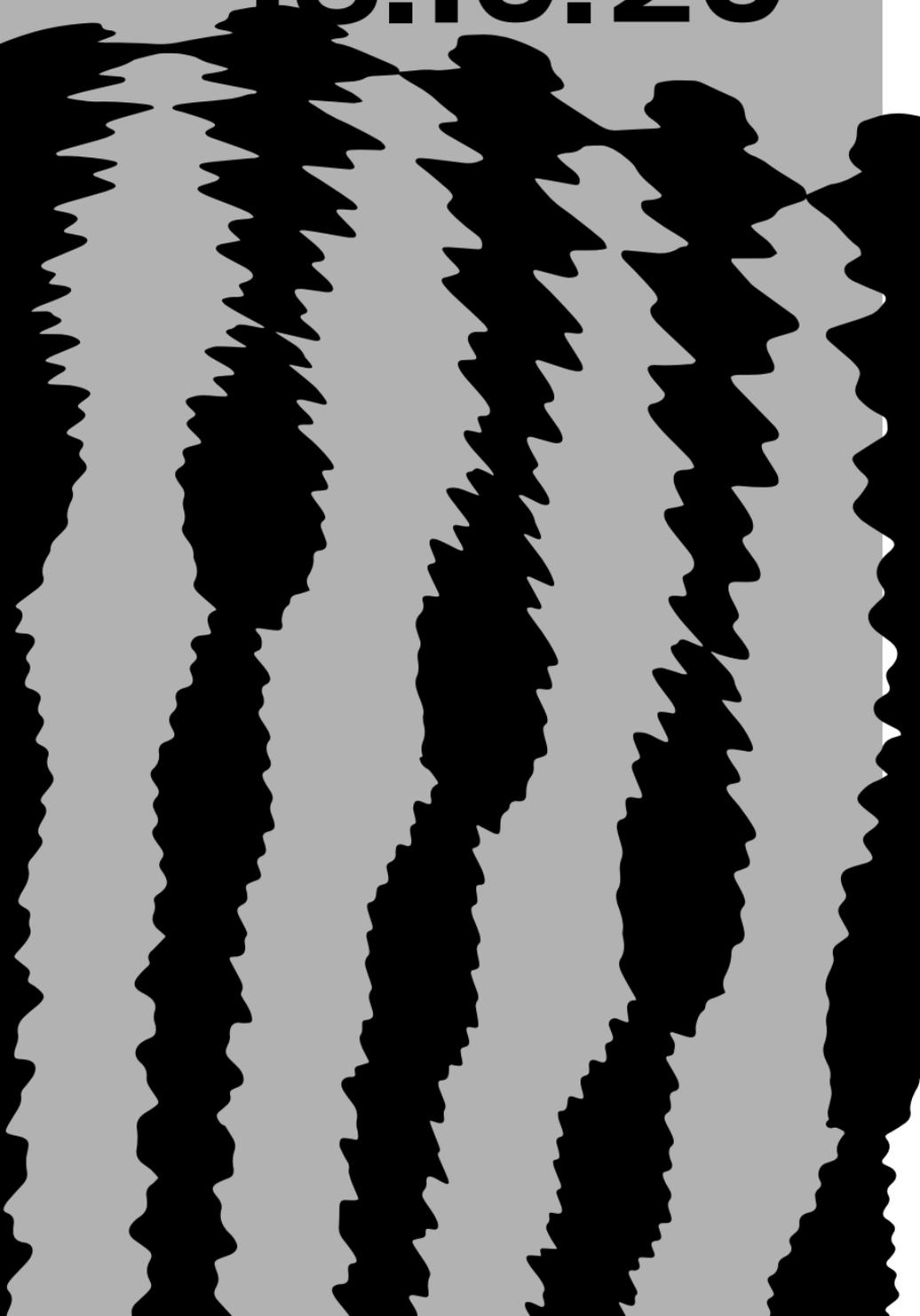


7.10.

Festival des Cinémas  
Différents et Expérimentaux  
de Paris — 22<sup>ème</sup> édition  
[cjcinema.org](http://cjcinema.org)

— 18.10.20



## Focus n°1

### L'Anticoncept

**Mercredi 7 octobre**  
**Centre Pompidou**  
**Forum -1**  
**19:00**

Le Centre Pompidou rend hommage au poète lettriste Gil Joseph Wolman (1929 – 1995) et son film *L'Anticoncept*. Finalisé quelques mois après le *Traité de bave et d'éternité* d'Isidore Isou et *Le film est déjà commencé ?* de Maurice Lemaître, ce manifeste anti-cinématographique est immédiatement condamné au silence par la censure française de l'époque. Projeté sur un ballon gonflable, ce film sans image est accompagné d'une piste sonore composée de textes syncopés et de poésie sonore. Subvertissant le dispositif cinématographique traditionnel et réduisant le film « à l'utilisation de sa quintessence : le mouvement », Wolman radicalise ainsi les efforts d'anéantissement du cinéma initiés par les lettristes. Confronté à l'alternance stroboscopique des clignotements lumineux de la projection et aux syncopes de la piste sonore, le spectateur est invité à faire l'expérience hypnotique d'une œuvre sensorielle anéantissant toute forme de distinction entre son et image.



## Focus n°2

### Food&film : Blablaba

**Jeudi 8 octobre**  
**La Clef Revival**  
**20:00**

Parler mais pour quoi faire ? Et Comment ? Si l'idée générale voudrait que la parole confère toujours du sens, ce *food&film blablaba* s'intéressera à la parole lorsqu'elle ne signifie pas, lorsqu'elle se dérobe au sens commun, à une fonction de transmission pour aller vers la création, la cryptologie, la faillite et la cacophonie. Il montrera aussi une parole qui déroge aux normes instituées qui voudraient qu'il n'y ait qu'une seule langue académique. En questionnant ces normes, le collectif Les Froufrous de Lilith viendra mettre un peu de chaos dans la langue en plus d'offrir une proposition culinaire en rapport avec la programmation.

## Focus n°3

### A Wall is a Screen — Traduire l'espace

**Vendredi 9 octobre**  
**Parc de La Villette**  
**20:00**

Le collectif d'artistes A Wall Is A Screen proposera, en lien avec notre festival, une déambulation cinématographique au sein du Parc de la Villette. Grâce à ses interventions temporaires et spécifiques au lieu, ce collectif ouvre de nouvelles perspectives et redéfinit l'espace public.

**Un projet du Goethe-Institut  
de Paris avec le soutien  
de la Ville de Hambourg.**

## Focus n°4

### Situation(s) du langage et cinéma

**Samedi 10 octobre**  
**Mains d'Œuvres**  
**16:00**

Discussion ouverte entre un groupe de sociolinguistes, un public et un corpus de films dits expérimentaux travaillant le langage par de multiples approches.

À partir d'une sélection de films expérimentaux qui nous ont inspiré des réflexions de sociolinguistique politique, nous nous poserons les questions suivantes : quel rapport au langage ces films expérimentaux entretiennent-ils ? Comment les formes langagières y sont-elles appréhendées ? Partant à la recherche d'une politique du langage, ces films seront à la fois l'occasion de questionner la représentation filmique de l'usage de la parole dans le cinéma expérimental et un moyen de questionner nos propres manières de faire de la sociolinguistique, en tant que chercheuses.

## Focus n°5

### Vers un cinéma Hors-les-normes #4

**Samedi 10 octobre**  
**Galerie du moineau**  
**écarlate**  
**20:00**

YouTube est une plateforme de diffusion dans laquelle les voix les plus singulières se donnent parfois à entendre. Oscillant entre l'essai, la performance et le journal, les vidéos présentées tracent un parcours hors les normes dans la vidéosphère d'internet.

## Focus n°6

### Ne pas faire avec

**Dimanche 11 octobre**  
**Chez l'habitant +**

Présentation de films qui sont en effet des paroles «brutes» pour ne pas dire «brutales». En revendiquant le «flou», la saturation sonore, la remise en cause des habituelles présentations, des situations géographiques ou psychologiques encadrées par ses nécessaires ouvertures de portes, de voitures circulant, ou de lune immobile dans le ciel étoilé en contrepoint avec les séquences d'actions, ou les prémices d'une réflexion philosophique, ces paroles trouvent leur prolongement dans une expérimentation d'une projection. En mêlant des lectures de textes à la projection d'une demi-douzaine de courts métrages, la séance propose ainsi une agora, telle qu'elle existait dans les débuts du cinéma diffusés dans les fêtes foraines, et qui n'avait aucun point en commun avec le concept d'œuvre inscrite au patrimoine.

+  
**Séance chez l'habitant**  
**Places limitées, merci**  
**de réserver en écrivant**  
**à [festival@cjcinema.org](mailto:festival@cjcinema.org)**  
**Le lieu et l'heure seront**  
**communiqués après**  
**réservation.**



## Focus n°7 et 8

Double séance  
en partenariat  
avec 100% Doc

Mardi 13 octobre  
Forum des Images

## Focus 7

18:30

*as if some buried slave  
wanted to speak again*

Comme si des voix, enterrées là, matraquées, la respiration coupée, sortent encore, vomissent tout ce qu'on leur a appris sur elles-mêmes, et nous les écoutons. Les films présentés ici, de et par des corps issus de la communauté afro-américaine, caribéenne et guyanaise, sont tels des lambeaux, des cris, des chants, des snaps, des *hin hin*, des *mmm mmm*, des *brother to brother brother to brother*, des langues qui se délient, et s'échappent, sans cesse, *chappé!* de l'attention du maître.

## Focus 8

20:30

*Queer code :  
technologies politiques*

Pour ainsi dire dès le départ, la réappropriation du terme « queer » (de l'insulte au mot de ralliement potentiel) donne à voir un aspect essentiel de la problématique du langage dans les communautés qui s'en désignent, en raison de leurs rapports « tordus » aux normes, où la parole devient un acte de renégociation du pouvoir. Cette séance se propose de réactualiser ce mécanisme des années 80 à nos jours, au prisme de pratiques liant technologie et corps, en deçà de leurs frontières supposées.

## Focus n°9 +

Soirée d'ouverture

Mercredi 14 octobre  
Le Grand Action  
19:00

### Première partie

*MON PAPA EST  
POMPIER  
À PERPIGNAN*

Le covid-19 aura modifié de manière significative nos conversations et nos interactions en général. Converser est devenu source de danger : on a contrôlé le volume de notre voix, limité l'utilisation intempesitive de labiales, parlé à plusieurs mètres de distance jusqu'à rendre inaudible notre parole... Cette programmation, pensée comme un éloge des postillons, sera une façon de nous réconcilier avec les cavités buccales, à réapprendre lentement à parler, à contrôler nos déjections oratoires. La parole reviendra à nous, telles des nouveaux-nés : par le babil et par le cri.

### Deuxième partie

*Film-conversation*

Au diapason des assemblées et des collectifs qui sont apparus récemment dans l'espace public (occupation des places, ZAD, gilets jaunes), relevant d'un mode démocratique plus horizontal et d'un principe d'auto-organisation, à la façon d'un *film mouvement*, imaginons, à l'heure du déconfinement qui nous invite à penser de nouveaux modes de diffusion et de partage, un *film conversation* qui rassemble le temps d'une séance une communauté éphémère, exauçant le rêve d'un cinéma vivant.

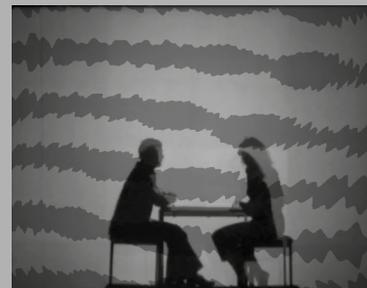
**Performance inédite d'Érik Bullot.**

## Focus n°10

L'académie du langage

Jeudi 15 octobre  
Le Grand Action  
20:00

Au cours de son voyage sur l'île de Laputa, Gulliver visite l'Académie de Lagado, une université qui tente des expériences de toutes sortes, dont certaines basées sur le langage. L'une d'entre elle vise à réduire tous les mots à une syllabe puis à se passer des verbes et adjectifs, pour finalement supprimer tous les mots, permettant là de préserver au mieux les poumons des habitants de l'île. Ce programme nous proposera de visiter cette académie à travers le long-métrage *Lagado* de Werner Nekes, puis par le court film *Wawa* de Sky Hopinka : deux films qui, à leur manière, jouent sur des expériences langagières.



## Focus n°11

La voix de son maître

Vendredi 16 octobre  
Le Grand Action  
20:00

Filmform, structure de conservation et de distribution de vidéos et films expérimentaux suédois basée à Stockholm, fête ses 70 ans cette année. Pour célébrer la plus ancienne des structures dédiées au cinéma expérimental en Europe, l'équipe de Filmform nous présentera un programme transhistorique à partir de leurs archives. En première partie, la séance nous proposera des films faisant usage de la voix comme matériau et source d'expérimentation, pour basculer dans la deuxième partie vers des films creusant la question du langage tout en le res(t)ituant dans des contextes socioculturels divers, révélant par là toute la dimension politique de la parole.

**Avec le soutien de  
l'Ambassade de Suède  
en France et de l'Institut  
suédois à Paris.**



## Focus n°12

*C'est tendre, l'oreille!*

Samedi 17 octobre

Le Grand Action

20:00

Des murmures, des sons, des dialogues, des mots, des jeux de mots, des jeux de mollets, des incompréhensions : tout y est ! Qu'il est bon de tendre l'oreille pour ouïr les mots tendres, les mélodies des langues qui claquent, qui tapent, les rythmes, les coupes, les césures, de l'informe, du non fini pour des langages infinis.

**Programmation conçue par Braquage/20 ans**

## Focus n°13

*Atelier de l'Etna :*

*Portraits cacophoniques*

Dimanche 18 octobre

Lieu surprise +

18:00

Alors que la distance entre les êtres croît chaque jour davantage, que les écrans électroniques remplacent dorénavant les bras qui encore il y a peu de temps nous étreignaient, l'Etna amènera le public à créer un court film portraitiste, qui donnera lieu à une œuvre collective unique. L'Etna fournira une bande son de la durée de plusieurs bobines avec laquelle les images devront dialoguer, et la projection aura lieu sur plusieurs écrans, créant ainsi une cacophonie Super 8.

### Séance gratuite

Places limitées à 10 participant.e.s.

Inscription obligatoire :

[etna.cinema@gmail.com](mailto:etna.cinema@gmail.com)

Les pellicules sont fournies

par notre partenaire Re:Voir.

+ Lieu annoncé pendant le festival

## Focus n°14 +

*Soirée de clôture*

Dimanche 18 octobre

Le Grand Action

21:00

### Première partie

*L'indicible parole*

« **Je sais pas comment te dire  
Ce que je peux pas écrire  
Faudrait qu'j'invente des mots  
Qui existent pas dans le dico** »  
**Les Inconnus**

Projection du documentaire expérimental de Valie Export coréalisé avec Oswald et Ingrid Wiener en 1992, *The Unspeakable Speaking*, autour de cas limites du langage : l'aphasie, la glossolalie, le babillement et la poésie sonore.

### Deuxième partie

*Tu-a-di-ke-javé-di-  
kel-avé-di-oui*

« **Si on est aveugle des oreilles,  
est-ce qu'on peut entendre  
par la bouche?** » **Romane, 4 ans**

À partir d'un corpus de films et vidéos expérimentales réarticulés par ses soins, l'artiste sonore Johana Beaussart nous embarque pour un space-trip vocal mêlant bruitage, proto-langage, lettrisme, lyrisme et compositions électroniques. Une re-lecture d'archives haute en couleur, pour le plaisir des yeux, de la bouche et des oreilles...

**Performance inédite  
de Johana Beaussart**

## Séances Jeune Public

**À partir de 6 ans**

*Bleblubludaioaioiaaa*

—

Mercredi 7 octobre

La Halle des Épinettes

14:30

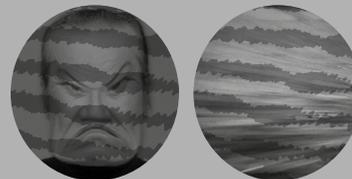
&

Mercredi 14 octobre

Le Grand Action

14:30

Des lettres, des idéogrammes, des mots, des bruits, des cris et des gazouillis : un programme de court métrages qui nous invite à désapprendre la langue pour en réapprendre une nouvelle, que nous essayerons de décrypter en apprenti.e.s linguistes.



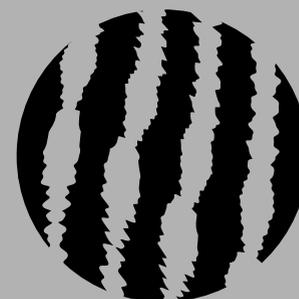
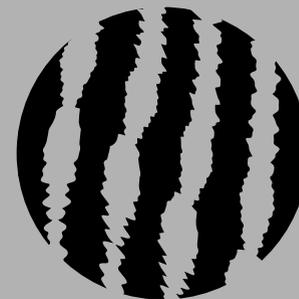
**Cinéastes de moins  
de quinze ans**

Samedi 17 octobre

Le Grand Action

14:00

Le cinéma d'enfant (comme on dit « dessin d'enfant ») est à l'honneur. Venez rencontrer les plus jeunes cinéastes du festival et leurs films : des poésies aiguës et fracassantes, pleines d'humour et loin d'être normées. Les films ont été choisis par de jeunes programmeurs, qui présenteront la séance. Une exposition des propositions pour l'affiche des élèves du Lycée Albert de Mun se tiendra au bar du Grand Action tout l'après-midi.



**Compétition  
Internationale  
55 films, 33 pays**

**15.10 — 17.10.20  
Le Grand Action**

**Programme 1  
15 octobre 18:00**

*O arrais do mar*  
Elisa Celda  
Espagne, 2020  
Numérique, 18'

*special dark glass  
somewhere*  
Charlotte Clermont  
Canada, 2020  
Numérique, 4'35

*I Can't*  
Lori Felker  
États-Unis, 2020  
Numérique, 5'

*S MMM*  
Ignazio Fabio Mazzola  
Italie, 2020  
Numérique, 0'30

*RAW POWER*  
Pierre-Luc  
Vaillancourt  
Canada/  
Japon, 2020  
Numérique, 5'45

*2020*  
Juha van Ingen  
Finlande, 2020  
Numérique, 8'20

*Passage Secret*  
Brieuc Schieb  
France, 2020  
Numérique, 6'50

*TEAL*  
Björn Kämmerer  
Autriche, 2020  
35 mm, 5'

*maison Lorraine  
(en 9 cases)*  
Ishrann Silgidjian  
France, 2020  
Numérique, 21'20

**Programme 2  
15 octobre 22:00**

*RGB*  
Jens Pecho  
Allemagne, 2019  
Numérique, 3'35

*A Crowd*  
Yeonu Ju  
Corée du Sud, 2020  
Numérique, 14'20

*Tobacco Barns  
Light Studies*  
Rocio Mesa  
Espagne, 2020  
16 mm, 2'

*Juana Llancahuen  
et les Falsas Orcas  
— Temps 1 à 4*  
Magali Dougoud  
Suisse/Chili, 2019  
Numérique, 23'25

*Aberración  
Cromática (Fiebre)*  
Andrés Baron  
France, 2020  
Numérique, 4'10

*Esquisse pour  
un portrait  
de Gilberte Swann*  
Gauthier Beaucourt  
France, 2020  
Numérique, 6'45

*Valdediós*  
Elena Duque  
Espagne, 2019  
Numérique, 3'10

*Corman's Eyedrops  
Got Me Too Crazy*  
Ivan Cardoso  
Brésil, 2020  
Numérique, 18'40

**Programme 3  
16 octobre 18:00**

*Cinq cents Plateaux*  
Andrea Slováková  
République Tchèque  
2020, Numérique, 6'30

*y un gato  
de porcelana*  
Juana Robles  
Espagne/Irlande  
2020, Numérique, 4'20

屏幕快照  
(*The devil  
in the details*)  
Wang Yuyan  
Chine, 2020  
Numérique, 4'15

*Those Who Do Not  
Remember The Past  
are Condemned  
To Repeat It*  
Lo Yun Ting  
Hong Kong, 2020  
Numérique, 26'20

*Die Urpflanze*  
Olivier Cheval  
France, 2020  
Numérique, 6'40

*O Verde*  
Luis Lechosa  
Espagne, 2019  
Numérique, 23'10

*Vers Syracuse*  
Patrick Bokanowski  
France, 2020  
Numérique, 5'40

**Programme 4  
16 octobre 22:00**

*Plastic Flowers*  
Yannis Zafiris  
Grèce, 2019  
Numérique, 4'15

*Waldhorn*  
Leyla Rodriguez  
Argentine/Italie/  
Allemagne/Suède  
2020, Numérique, 8'

*Les quatre  
récits d'Alice*  
Myriam  
Jacob-Allard  
Canada, 2019  
Numérique, 5'45

*Riba*  
Moira Tierney  
Russie/  
États-Unis, 2020  
Numérique, 5'20

*Pérégrination, I*  
Lea Jiaqir  
France, 2020  
Numérique, 6'35

*The Flame  
of the Spent Hour*  
Roger Deutsch  
Hongrie, 2020  
Numérique, 8'

*La forêt*  
Lo Thivolle &  
Ouahib Mortada  
France, 2020  
Numérique, 16'

*Petrichor-GLITCH*  
Po-Yang Chang  
Taiwan, 2020  
Numérique, 6'55

*Avant l'effondrement  
du Mont Blanc*  
Jacques Perconte  
France, 2020  
Numérique, 16'

**Programme 5  
17 octobre 16:00**

*Voyages dans nos  
Indes intérieures*  
Daphné Nan  
Le Sergent  
France/Corée  
du Sud, 2019  
Numérique, 14'

*Capital(ism)e*  
Frédérique Devaux  
France, 2020  
Numérique, 3'20

*Pistacchi*  
Luca Sorgato  
Italie, 2019  
Numérique, 13'45

<*Hello world*/>  
Alexander Isaenko  
Ukraine, 2020  
Numérique, 8'30

*Cause of Death*  
Jyoti Mistry  
Afrique du Sud/  
Autriche, 2020  
Numérique, 20'

*Power Which  
Can Be Abused*  
Mahmood Reza  
Esmaili Zand  
Iran, 2020  
Numérique, 7'55

*The Return of Osiris*  
Essa Grayeb  
Palestine, 2019  
Numérique, 13'45

**Programme 6  
17 octobre 18:00**

*Which is witch?*  
Marie Losier  
France, 2020  
Numérique, 6'

*Esquisse XXX  
(work in progress)*  
Olivier Fouchard  
France, 2019  
Numérique, 5'30

مودي نل مويلا اذه  
(*Ce jour ne durera pas*)  
Mouaad el Salem  
Tunisie/Belgique, 2020  
Numérique, 25'45

*The Waves*  
Ronald Bijleved  
Pays-Bas, 2019-2020  
Numérique, 3'10

*A Moving Image*  
Viviane Vagh  
France, 2020  
Numérique, 4'40

*Dystopian Patterns*  
Isabelle Nouzha  
Belgique/Liban, 2019  
Numérique, 6'45

*Melting Rust*  
Anne-Sarah Le Meur  
& Jean-Jacques Birgé  
France, 2019  
Performance, 30'

**Programme 7  
17 octobre 22:00**

*Zachte Krachten*  
Julia Kaiser  
Pays-Bas, 2019  
Numérique, 20'55

*I tried to shout  
with them*  
Nafiseh Moshashaeh  
Iran/France, 2020  
Numérique, 9'40

không để #2  
Pham Nguyễn Anh Tú  
Viêt Nam, 2019  
Numérique, 3'

*Durbaar*  
Gautam Valluri  
France/Inde, 2019  
16 mm, 8'50

*Le Régime de Régina*  
Julian Pedraza  
Colombie/  
Espagne, 2019  
Numérique, 6'40

*3 x Minispectacles  
Out Of Tune*  
Maarit Suomi-  
Väänänen  
Finlande/Suisse/  
Hongrie, 2020  
Numérique, 3'50



*Atlas*  
Luis Ricardo  
García Lara  
Mexique/France, 2020  
Numérique, 22'40

---

**Programme 8**  
**17 octobre 00:00**  
**La Clef Revival**

---

*Distracted Blueberry*  
Barry Doupé  
Canada, 2019  
Numérique, 273'

---

**Délibération  
publique du jury**  
**18 octobre 14:00**  
**Le Grand Action**

Jury composé de  
Antonie Bergmeier,  
Marina Kozul,  
Luc Vialle et  
Derek Woolfenden

---

**Reprise des  
films primés**  
**18 octobre 19:00**  
**Le Grand Action**

---

\*\*\*  
**Les programmes  
compétitifs  
seront diffusés  
simultanément  
et gratuitement  
sur notre site  
internet**

[cjcinema.org](http://cjcinema.org)



Conception graphique: Marine Bigourie

**Informations  
Pratiques**

**Programme détaillé  
sur notre site**  
[www.cjcinema.org](http://www.cjcinema.org)

---

**Le Grand Action**  
5, rue des Écoles  
75005 — Paris

Tarif : 5 € (unique)  
Cartes acceptées  
UGC / MK2 / CIP

Séances  
jeune public : 3 €

---

**Centre Georges  
Pompidou**  
Place Georges  
Pompidou  
75004 — Paris  
Entrée libre

---

**La Clef Revival**  
34, rue Daubenton  
75005 — Paris  
Participation libre

---

**Parc de la Villette**  
211, avenue Jean  
Jaurès, 75019 — Paris  
Entrée libre

---

**Mains d'Œuvres**  
1, rue Charles Garnier  
93400 — Saint-Ouen  
Entrée libre

---

**Galerie du  
Moineau écarlate**  
82, rue des Cascades  
75020 — Paris  
Entrée libre

---

**Forum des Images**  
2, rue du cinéma  
75001 — Paris  
Une séance : 7 €  
Deux séances : 10 €

---

**La Halles  
des Épinettes**  
45-47, rue de  
l'égalité — 92130  
Issy-les-Moulineaux  
Entrée libre

---

**Contact**  
[festival@cjcinema.org](mailto:festival@cjcinema.org)

---

Le CJC bénéficie  
du soutien du CNC,  
de la DRAC Île-de-  
France, du Conseil  
Régional d'Île-de-  
France et de la Ville  
de Paris.

---

**COLLECTIF  
JEUNE  
CINÉMA**

---

 \* Île de France

 PARIS

 l'Etna 

 LA CLEF  
Revival 

 Institut finlandais 

 LA HALLE 

 Institut suédois 

 ILMFORM  
THE ART FILM  
&  
VIDEO 

 Ambassade de Suède  
Paris 

 la Villette 

 GOETHE  
INSTITUT 

 Institut de France 

**ISBN**  
**978-2-9562140-3-8**

## **Focus — Dialectes, Cacolectes Usages atypiques de la parole**

**Ce festival est un rendez-vous annuel international organisé par le Collectif Jeune Cinéma, structure de distribution et de diffusion des pratiques expérimentales de l'image et du film.**

**Cette année, la thématique des séances focus s'attachera à explorer les rapports qu'entretient le cinéma expérimental vis-à-vis des pratiques langagières, des cordes vocales, de la parole, et du mal-dit. Le *dialecte* du titre se réfère à une langue qui ne bénéficie pas d'une reconnaissance sociale et institutionnelle équivalente à une langue nationale. Pourquoi pas, l'expérimental face au cinéma industriel. Le *cacolecte*, ce mot-valise inventé pour cette thématique, se réfère à des façons de parler qui ne sont ni normées ni acceptées. Il s'agit, par le cacolecte, de tendre vers une véritable libération matérielle de la parole, du langage. Il s'agira donc d'une défense de la moche-langue, de celle qui n'est pas prise au sérieux par celles et ceux qui ne s'attardent que sur le bien-écrit, le bien-dit. Le cacolecte n'a pas, pour but de se faire entendre par les personnes qui y sont sourdes, mais plutôt de montrer aux autres qui parlent-mal qu'il y en a comme elles et eux qui produisent des choses, des discours, mal-dits et mal-articulés peut-être, mais qui sont des productions dignes.**

**Ainsi, au gré des séances et articles proposés au sein de cette thématique, nous explorerons les aléas du langage mis en exergue par le montage, l'art de la conversation au cinéma et sur le cinéma, les balbutiements de la parole, les réappropriations du langage par des communautés marginalisées, les expériences d'enregistrement de la parole, et l'invention de nouvelles langues.**